

محمد کریمی

Official English Translator to the Judiciary

License No. 549

Mohammad Karimi

To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code



ANAR STUDIO

WWW.ANARSTUDIO.COM

Instagram: ANARSTUDIO

Address: Bahrami, Jordan Blv

Date: 01.11.2021

Article 1) Contract no.: 10080

Article 2) Parties to the Contract:

A) Employer: Mr. Mehdi Torabi Goudarzi, owner of the brand "Tehran Home"

Address: Tehran, Fereshteh, Utopia Shopping Center, 4th floor, Tehran Home Store, Tel: 0912398573 and National ID No 0451563956

B) Consultant: Mr. Kazem GHARI, Anar Studio manager

Address: Tehran, Jordan, Babak Bahrami, No. 54 Tel: 0912621172 - 886557597 and National ID No 0079362699.

Article 3) Subject of contract: rendering of social media marketing services for the brand "Tehran Home" and graphic design

Subject of contract is as follows:

Rendering of social media (instagram) marketing services as described in the Attachment no. 1 Rendering of graphic services as described in the Attachment no. 1

Article 4) Contract Term:

12 months from 01.11.2021 through 01.11.2022

Article 5) Contract Price and Terms of Payment:

A) 400,000,000 Rls. Per month that shall be paid by the Employer to the Consultant as follows:

1- Advance payment of 1,200,000,000 Rls. that is 25% of the contract total price shall be made at the time of signing the contract.

2- payment of 300,000,000 Rls. at the end of each month



نام صاحب سند: کاظم قاری - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 1265000 ریال بابت ترجمه قرارداد



To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code

5-1- Once the advance payment is made it shall mean that the contract has commenced and in case of failure or any delay in making the advance payment, the consultant shall not bear any responsibility.

5-2- The contract price has been determined at the time of signing of the contract based on the conditions governing the social media. In case of any change in the conditions internally or internationally, the price may change upon request of executive, and if Employer does not agree accordingly, the executive may terminate the contract with a prior notice in writing.

Article 6) Consultant's Obligations:

1. Consultant shall not disclose the information provided by the Employer to any person or company.
2. Consultant shall introduce his Whatsapp representative to perform Employer's services.
3. Consultant may follow his page in Employer's page and may mention his name below Employer's posts.
4. All material intellectual rights of _home_Tehran instagram page belong to Employer and Consultant shall provide Employer with username and password of _home_Tehran instagram page.
5. Consultant shall have the right to provide all his produced instagram contents and designs in his professional resume.
6. Consultant shall not sign any contract with the brands "ZINO", "Golden Design" and "Shamdoon" during the contract term.

Article 7) Employer's Obligations:

1. Employer shall introduce its Whatsapp representative to do all the required arrangements and provide Consultant with all the necessary information as earliest as possible.
2. Employer shall speed up performance of the tasks suggested by Consultant.
3. Employer shall pay the contract price on the agreed dates
4. Employer shall keep confidential all the information of the executive including telephone number of its personnel or contractors and shall not contact them without permission of Consultant or Whatsapp group.
5. Employer shall not sign any contract with any other consultants without permission of Consultant.
6. Employer shall do all the arrangements necessary for displacement of accessories, otherwise, any damage to the equipment shall not be responsibility of Employer.





To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code

Article 8) Contract Termination:

1. Employer, by a written notice to Consultant, shall terminate the contract and claim resulting damages against Consultant if the latter fails to fulfill the contract and its attachments.
2. Consultant, by a written notice to Employer, shall terminate the contract and claim resulting damages against Employer if the latter makes a delay of more than 15 working days in making the payments to Consultant stipulated in Item 5 above.
3. If Employer terminates the contract unilaterally for no reason, Employer shall make three-month contract payment to Consultant as damages.
4. If Consultant terminates the contract unilaterally for no reason, Consultant shall make one month contract payment to Employer as damages.

Article 9) Settlement of Disputes:

The parties to the contract shall amicably settle any dispute between them resulting from this contract or otherwise, shall hire an arbiter or shall settle through a court in Tehran.

Article 10) Acts of God:

In case of any acts of God such as flood, earthquake, ... which are beyond the parties' control, the contract shall be suspended automatically.

This contract is signed by parties in duplicate bearing 10 Articles on 01.11.2021 which are equally binding.

Employer

Consultant

signed and sealed

Signed

True Translation from Persian Certified.

Tehran

May 8, 2023

mk-37383



۹۷۱۹۹ سر شماره

ردیف دفتر ثبت



جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

محمد کریمی

Official English Translator to the Judiciary

License No. 549

Mohammad Karimi

To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code



Attachment No. 1 to Contract dated 01.11.2021

Description of Services

1- Production of instagram content and support

Visual content:

- Professional photography including equipment, up to 4 times per month
- Monthly content calendar

Written content:

- Writing of pleasant and reaction-arousing captions for the published posts
 - Production of 26 contents as described hereunder every month to be used as post
 - 22 photo posts and/or graphic design per month
 - 26 posts of photo and/or graphic design per month
 - 2 short video clips (less than 20 seconds) to develop the instagram page
 - One 20 to 50 second real video clip and/or graphic motion
- Note: the number of posts may increase to 28 and videos to 6 if needed
- Production of 200 contents to be used as stories as described below
 - 30 lifestyle stories from the crowded times, recipients, delivery
 - 150 stories from the products (photos taken and/or films shot by camera or high quality mobile phone)
 - 20 occasional and graphic stories

Note 1: 4 times of photography per month only for production of social media contents. It should be mentioned that the number of days of photography varies with consideration of content production completion of the current month and planning of the executive.

Note 2: calculation of the number of content production is seasonal.

The number of content with regard to the type of content is changeable depending on the needs of every month as follows:

- One 120 to 150 second video equals two 45 to 60 second video.



نام صاحب سند: کاظم قاری - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 1265000 ریال بابت ترجمه قرارداد

آدرس: خسرووردی شمالی، بالاترازخ مطهری، نیش کوچه خشنودی، مجتمع نیلی، واحد 65
Address: no.65 Nilli Building next to Gas Station up Motahari intersection Sohrevardi Shomali Ave
Email: Karimifinix@gmail.com Mobile: +081 0258707706 Tel: +081 71 88172159



محمد کریمی

Official English Translator to the Judiciary

License No. 549

Mohammad Karimi

To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code



قوه قضائيه - اداره مترجمين رسمی

ردیف دفتر ثبت

شماره ۹۷۱۹۸

- One 45 to 60 second video equals two 15 to 30 second video.
- One 45 to 60 second video equals 4 cinematographs.
- One cinematographs equals two photos.
- One photo content equals 2 stories.
- One photo content equals 2 photo posts.
- One story motion equals 2 stories.

2- Public Relations

Response to comments

- Consultant shall check comments of the last 3 posts and shall reply to them twice a working day
- Consultant shall check comments of the last 10 posts and shall reply to them twice a week

Response to Direct messages:

- Consultant shall check page direct messages and shall reply to them

Note 1: Consultant shall solely reply to public comments and direct messages. The comments and direct messages to which replying needs skills or are complicated shall be sent to Employer who shall be responsible to reply to clients.

Note 2: for businesses with more than 50 products and/or when prices of products change frequently, Employer shall be responsible to reply to respective comments and direct messages.

Note 3: the number of replies to comments and direct messages shall be 50 times a day

3- Page development and attraction of followers

Consultant shall always analyze instagram algorithms and shall use suitable hashtag and posts, etc. to attract more followers.

Campaigns for marketing influencers

Consultant shall provide Employer with influencers to attract more followers.

Services in this regard:

- Analysis of influencer's page and hiring a good influencer
- Strategy setting and appropriate cooperation with the hired influencer
- Necessary arrangement with influencer for content production



نام صاحب سند: کاظم قاری - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 1265000 ریال بابت ترجمه قرارداد

آدرس: خ شهروندی شمالي، بالاترازخ مطهری، نبش کوچه خشنودی، مجتمع نيلی، واحد 65
Address: no 65 Nili Building next to Gas Station up Motahari intersection Shohrevardi Shomali Ave
Email: karimifirouz@gmail.com

Mashhad (+98 910 2487077) (+98 910 2488172)

۹۷۱۹۷ سهاره

ردیف دفتر ثبت



قوه قضائيه - اداره مترجمين رسمی

Official English Translator to the Judiciary

License No. 549

Mohammad Karimi



To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code

Note 1: Employer shall pay influencer, in whole, for his/her services and shall pay him/her in advance by crediting the account of influencer or Consultant.

4- Infrastructure

Consultant shall hold a meeting with Employer once a month to examine instagram contents (should Employer fail to attend, the meeting shall be cancelled and Employer shall be responsible in this regard).

Employer shall pay for the costs of model, accessory, photography location, clothes, etc.

Note 1: Graphic support such as design of catalog, billboard, brochure, sticker, menu, etc. is not included in this contract and in case of Employer's request, the related costs shall be collected separately.

Note 2: Consultant may provide Employer with all the contents published in social media with the same form and specifications. In this case, the name of Consultant shall be mentioned below the captions of the post.

Note 3: Employer shall send any request for coverage of event, festival and/or for Consultant's production of content in a specific time, a week earlier.

5- Graphic design

- Occasional posts design:

Consultant shall design graphic posts to be uploaded in instagram page for particular occasions.

- Billboard and banner design

Upon request of Employer, Consultant shall design up to maximum one billboard and/or banner every month.

Note 1: design of visual identity, branding, brochure, etc. is not included in this contract, and upon request of Employer, the related costs shall be collected separately.

Employer

signed and sealed

Consultant

Signed

True Translation from Persian Certified.

Tehran

May 8, 2023

mk-37383



نام صاحب سند: کاظم قاری - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 1265000 ریال با بت ترجمه قرارداد

آدرس: خ شهروندی شمالي ، بالاترازخ مطهری ، نيش كوجه خشندوي ، محتمم نيل ، واحد 65
Address: no 65 Nili Building next to Gas Station up Motahari intersection Shahrvardi Shemali Ave
Email: karimifarsi@gmail.com Mobile: +98910298707706 Tel: +98910298707706

بسمه تعالیٰ

تاریخ عقد قرارداد : ۱۴۰۰/۰۸/۱۰

ماده ۱) شماره قرارداد: ۱۰۰۸۰۰

ماده ۲) طرفین قرارداد :

الف) کارفرما : جناب آقای مهدی ترابی گورزی مالک برنده تهران هوم

به آدرس : فرشته، مرکز خرید یوتپیا، طبقه ۴، فروشگاه تهران هوم و شماره تماس: ۹۱۲۲۹۸۵۷۳۰. و کد ملی ۴۵۱۵۶۳۹۵۶

ب) مشاور : آقای کاظم قاری مدیریت استودیو انار

به آدرس : جردن، کوچه بابک بهرامی، پلاک ۵۴، طبقه اول و شماره تماس: ۰۰۷۹۲۶۲۶۹۹ و کد ملی ۲۲۰۱۷۹۵۱

ماده ۳) موضوع قرارداد : ارایه خدمات شبکه اجتماعی برنده تهران هوم و طراحی گرافیک

موضوع قرارداد عبارت است از:

ارایه خدمات شبکه های اجتماعی (instagram) با شرح خدمات مندرج در پیوست شماره یک.

ارایه خدمات گرافیک با شرح خدمات مندرج در پیوست شماره یک.

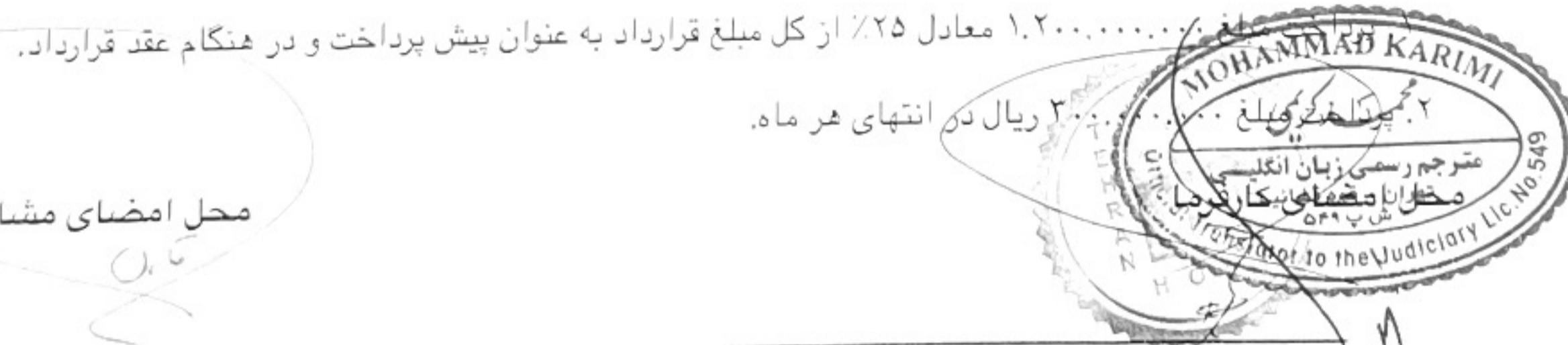
ماده ۴) مدت قرارداد :

مدت قرارداد ۱۲ ماه از تاریخ ۱۴۰۰-۰۸-۱۰ تا تاریخ ۱۴۰۰-۰۸-۱۰ می باشد.

ماده ۵) مبلغ قرارداد و نحوه پرداخت :

مبلغ مورد توافق برای انجام قرار داد به صورت زیر تشریح می گردد:

الف) مبلغ مورد توافق برای انجام قرارداد مبلغ ۴۰۰۰۰۰۰ ریال به ازای هر ماه میباشد که به شکل زیر از طرف کارفرما به مشاور پرداخت میگردد



محل امضای مشاور

۱. پرداخت مبلغ پیش پرداخت به عنوان شروع کار تلقی شده و در صورت عدم پرداخت و یا تعویق در زمان پرداخت پیش پرداخت مشاور هیچگونه مسیولیتی متوجه مشاور نخواهد بود.

۲. مبلغ قرارداد با لحاظ شرایط حاکم بر شبکه های اجتماعی در زمان امضای قرارداد تعیین گردیده است. در صورتیکه به هر دلیلی این شرایط، چه داخلی و چه بین المللی تغییر یابد، مبلغ قرارداد با در خواست مجری و تایید تغییر خواهد کرد. در صورت عدم تمکین کارفرما، مجری میتواند قرارداد را با اخطار قبلی کتبی فسخ نماید.

ماده ۶) تعهدات مشاور :

۱. مشاور متعهد به حفظ و نگهداری اطلاعات فراهم شده توسط کار فرما می باشد.
۲. مشاور متعهد است تا با معرفی نماینده خود در گروه واتس اپی، موارد در خواستی کارفرما (که در حوزه تعهدات مشاور باشد) را پیگیری نماید.
۳. مشاور حق دارد پیج خود را با پیج کارفرما Follow کرده و خود را زیر پست های ایشان Mention نماید.
۴. تمامی حقوق مادی و معنوی پیج اینستاگرام _home_Tehran متعلق به کارفرما میباشد و مشاور متعهد به ارایه ی بوزر و پسورد اینستاگرام _home_Tehran به کارفرما می باشد.
۵. مشاور حق دارد تمامی محتواهای تولید شده، آمارهای اینستاگرام و طراحی های خود را در رزومه کاری خود قرار دهد.
۶. مشاور متعهد میشود در طول همکاری با برنده تهران هوم، با برندهای {زینتو، {گلدن دیزاین، {شمعدون} همکاری نداشته باشد.

ماده ۷) تعهدات کارفرما :

۱. کارفرما متعهد می گردد تا نماینده خود را از ابتدا در گروه واتس اپی اضافه کرده تا تمامی هماهنگی های لازم توسط ایشان انجام شده و اطلاعات مورد نیاز مشاور در کمترین زمان در اختیار ایشان قرار داده شود.
۲. کارفرما موظف به تسريع در انجام کارهای پیشنهادی مشاور برای موفقیت کار می باشد.
۳. کارفرما موظف به پرداخت مبلغ مورد توافق و در راس تواریخ مورد توافق است.
۴. کارفرما متعهد می گردد تا اطلاعات مجری نظیر شماره تماس پرسنل و پیمانکاران ایشان را محترمانه تلقی نموده و بدون هماهنگی با مشاور و به غیر از گروه واتس اپی با ایشان در تماس نباشد.
۵. کارفرما متعهد می گردد در طی زمان قرارداد با مشاور با پیمانکار دیگری، بدون تایید مشاور وارد قرارداد نشود.
۶. کارفرما متعهد می گردد تمامی همکاری های لازم جهت جایه جایی وسایل و اکسسوری ها را انعام نماید، به همین دلیل در صورت بروز حادثه برای اطمینان از اینکه همکاری های هیچگونه مسیولیتی نخواهد داشت.

محل امضای مشاور



ماده ۸) شرایط فسخ قرارداد :

۱. در صورت اثبات عدم اجرای موضوع قرارداد از سمت مشاور، کارفرما می‌تواند با مطلع کردن کتبی مشاور اقدام به فسخ قرارداد و طلب خسارت از مشاور نماید.
۲. در صورت تأخیر بیش از ۱۵ روز کاری در اجرای تعهدات کارفرما در پرداخت مبالغ ذکر شده در بند ۵، مشاور می‌تواند با مطلع کردن کارفرما اقدام به فسخ قرارداد و طلب خسارت از کارفرما نماید.
۳. در صورتی که کارفرما به صورت یک طرفه و بدون دلیل اقدام به فسخ قرارداد نماید موظف است تا هزینه ۲ ماه همکاری را به عنوان خسارت به مشاور پرداخت نماید.
۴. در صورتی که مشاور به صورت یک طرفه و بدون دلیل اقدام به فسخ قرارداد نماید موظف است تا هزینه ۱ ماه همکاری را به عنوان خسارت به کارفرما پرداخت نماید.

ماده ۹) حل اختلاف :

طرفین همواره سعی خواهند نمود تا مسائل و مشکلات فی مابین را از طریق حسن تفاهم و اعتماد متقابل حل و فصل نمایند و چنانچه در مورد و یا مواردی، طریق فوق موثر واقع نگردد، دادگاه های تهران صالح به رسیدگی می باشند.

ماده ۱۰) وقایع قهریه :

در صورت بروز وقایع قهریه مانند سیل، زلزله و که از دست طرفین قرارداد خارج است قرارداد خود به خوب به حالت تعلیق در می آید.

این قرارداد در دو نسخه و ۱۰ ماده در تاریخ ۱۴۰۰-۰۸-۱۰ امضا و مبادله گردید که هر دو نسخه حکم واحد را دارا می باشند.

محل امضای مشاور

۰۶

copy conforms to the original

محل امضای کارفرما



پیوست شماره ۱ قرارداد به شماره ۱۴۰۰۰۸-۱۰

شرح خدمات

بخش اول: تولید محتوا و پشتیبانی اینستاگرام

• محتوای بصری:

○ تا ۴ مرتبه عکسبرداری و یا تصویر برداری حرفه ای به همراه تجهیزات در ماه

○ تقویم محتوای ماهیانه

• محتوای متنی

○ نوشتن کپشن ها جذاب و انگیجی برای پست های منتشر شده

• تولید ۲۶ محتوا به شرح ذیل در هر ماه برای انتشار به عنوان پست

○ ۲۲ پست عکس و یا طراحی گرافیکی در ماه

○ ۲ ویدیو کلیپ کوتاه (زیر ۲۰ ثانیه) به منظور رشد پیج اینستاگرام

○ ۱ ویدیو کلیپ رئال ۲۰ الی ۵۰ ثانیه ای و یا موشن گرافیک

نکته: ممکن است به فراخور نیاز، تعداد پست ها تا ۲۸ عدد و ویدیوها تا ۶ عدد افزایش یابد.

• تولید ۲۰۰ محتوا به شرح ذیل برای انتشار به عنوان استوری

○ ۳۰ استوری لایف استایل از زمان های شلوغی، مخاطبان و فضای کلی

○ ۱۵۰ استوری از محصولات (عکس ها و یا فیلمهای گرفته شده توسط دوربین و یا گوشی با کیفیت)

محل امضای مشاور

○ استوری گرافیکی و مناسبتی



محل امضای کارفرما

نکته ۱ : ۴ مرتبه تصویر برداری در ماه صرفا جهت تولید محتوا شبکه های اجتماعی است. لازم به ذکر است تعداد روزهای تصویر برداری با توجه به کامل شدن محتوای ماه جاری و برنامه ریزی مجری قابل تغییر است.

نکته ۲ : سر رسید محاسبه تعداد تولید محتواها به صورت فصلی می باشد.

تعداد هر محتوا با توجه به نوع محتوا بسته به نیاز هر ماه قابل جایه جایی به صورت زیر است.

- یک ویدیوی ۱۲۰ الی ۱۵۰ ثانیه ای برابر با ۲ ویدیوی ۴۵ الی ۶۰ ثانیه ای می باشد.

- یک ویدیوی ۴۵ الی ۶۰ ثانیه ای برابر با ۲ ویدیوی ۱۵ الی ۲۰ ثانیه ای می باشد.

- یک ویدیوی ۴۵ الی ۶۰ ثانیه ای برابر با ۴ سینما توگراف می باشد.

- یک سینماتوگراف برابر با دو عکس می باشد.

- یک محتوای عکس برابر با ۲ استوری می باشد.

- یک موشن گرافی برابر با ۳ پست عکس می باشد.

- یک استوری موشن برابر با ۳ استوری می باشد.

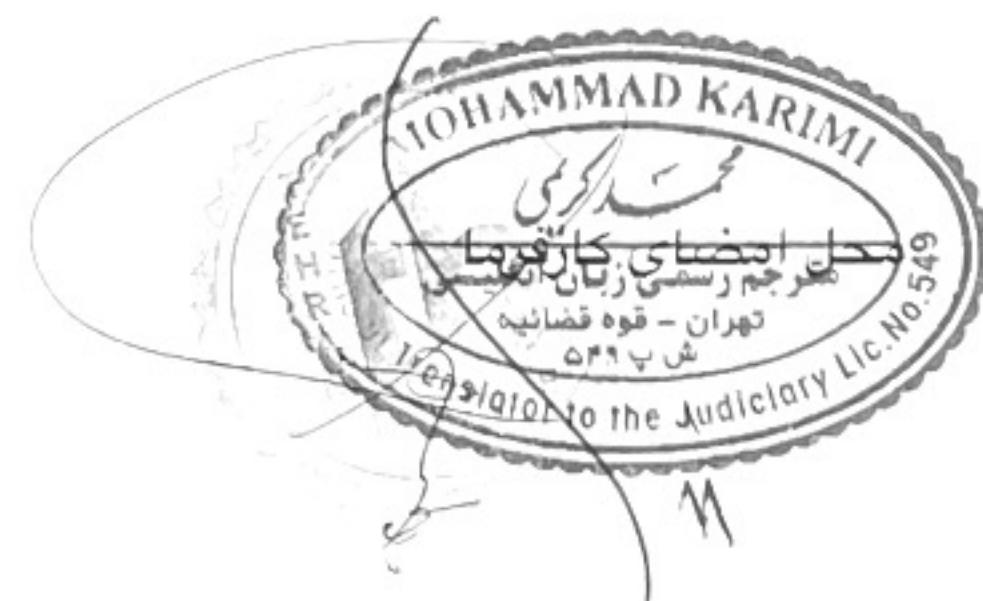
بخش دوم: روابط عمومی

- پاسخگویی به کامنتها

- مشاور روزانه دو مرتبه کامنتهای ۲ پست آخر را چک می کند و به آنها پاسخ میدهد.

- مشاور در هر هفته ۲ مرتبه کامنتهای ۱۰ پست آخر را چک میکند و به آنها پاسخ میدهد.

- پاسخگویی به دایرکتها





۰ با توجه به تخصصی بودن سوالات داخل دایرکت، پاسخگویی دایرکت‌ها بر عهده‌ی کارفرما می‌باشد.

نکته ۱: مشاور تنها به کامنتها و دایرکتهای عمومی پاسخ میدهد، کامنتها و دایرکتهایی که تخصصی‌تر باشند و یا مشکلی را مطرح نمایند به کارفارما انتقال داده شده و ایشان مسیول پاسخگویی به این دست کامنتها و دایرکتها می‌باشد.

نکته ۲: در کسب و کارهایی که محصولاتی بیش از ۵۰ عدد محصول دارند و یا قیمت محصولاتشان متعدد تغییر می‌کند، پاسخگویی به کامنتها و دایرکتهایی که قیمت را می‌پرسند به عهده‌ی کارفرما می‌باشد.

نکته ۳: تعداد پاسخگویی به کامنت‌ها و دایرکتها به صورت روزانه تا ۵۰ مورد می‌باشد.

#بخش سوم: رشد پیج و جذب فالور.

• رشد ارکانیگ:

مشاور همواره تلاش دارد تا با آنالیز الگوریتمهای اینستاگرام و استفاده‌ی صحیح از ابزارهای لازم اعم از هشتگ گزاری صحیح، پستهای درست و ... مخاطبین را از طریق ارکانیک جذب نماید.

• کمپین‌های اینفلوینسر مارکتینگ.

مشاور این امکان را در اختیار کارفرما می‌گذارد تا از طریق همکاری با اینفلوینسر‌ها امکان رشد هرچه سریعتر و جذب هر چه بیشتر مخاطب را فراهم نماید.

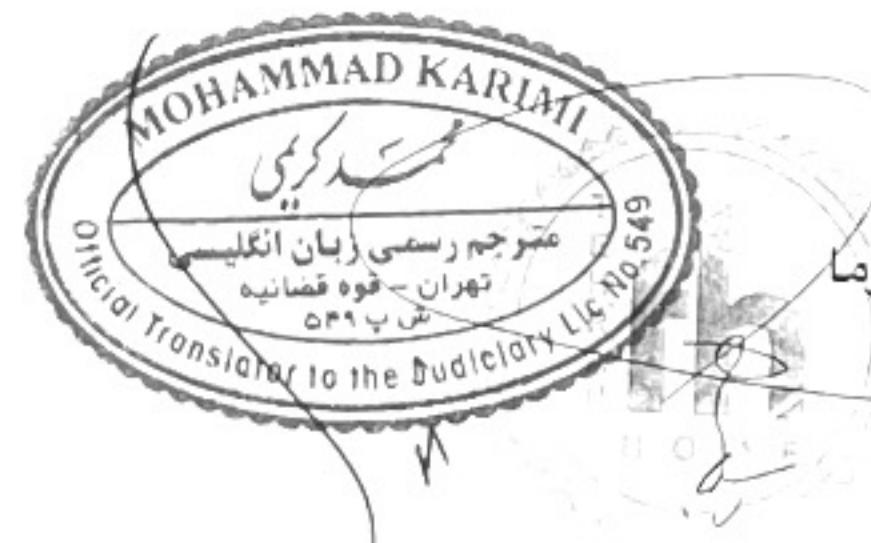
خدمات ما در این بخش:

۰ آنالیز و تحلیل پیج اینفلوینسر و انتخاب اینفلوینسر مناسب

۰ تبیین استراتژی و نحوه‌ی درست همکاری با اینفلوینسر انتخابی

۰ انجام هماهنگی‌های لازم برای حضور اینفلوینسر و تولید محتوا

محل امضای مشاور



محل امضای کارفرما

نکته ۱: تمامی هزینه های همکاری با اینفلوئنسرها به عهده کارفرما میباشد و ایشان میبایست قبل از حضور اینفلوئنسر هزینه ایشان را به حساب اینفلوئنسر و یا مشاور واریز نماید.

بخش چارم: زیرساختها:

- در هر ماه یکبار جلسه گزارش روند کار با کارفرما گذاشته میشود و در این جلسه آمارهای اینستاگرام و آمارهای محتواهای تولید شده مورد بررسی قرار میگیرد. (در صورت عدم حضور کارفرما و یا نماینده ایشان جلسات خود به خود لغو میشوند و هیچ مسؤولیتی متوجه مشاور نیست)
- هزینه های سوم برای تولید محتوا اعم از هزینه ای؛ مدل، اکسسوری، مکان تصویر برداری، لباس و ... بر عهده کارفرما می باشد.

نکته ۲: مشاور میتواند تمامی محتواهای منتشر شده در شبکه های اجتماعی را به همان شکل با همان مشخصات در اختیار کارفرما قرار دهد. البته که این اتفاق تنها در صورتی میتواند رخ دهد که نام مشاور در زیر کپشن های آن پست Mention شده باشد.

نکته ۳: در صورت درخواست کارفرما برای پوشش ایونت، جشن و یا حضور تیم مشاور برای تولید محتوا در زمان خاصی، ایشان میبایست درخواست خود را یک هفته جلوتر مطرح نماید.

بخش پنجم: طراحی گرافیکی

• طراحی پستهای مناسبتی:

با توجه به مناسبهای مختلف، مشاور در مناسبهای بخصوص پستهایی گرافیکی را برای بارگذاری داخل پیج اینستاگرام تهران هوم صراحی میکند.

محل امضای مشاور

محمد بahrampour

محسن کربی

مترجم رسمی زبان انگلیسی

تهران - قوه قضائیه

ش. ب ۵۴۹

For Translation to the Judiciary Lic. No. 549